



49 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 1

Monday, January 29, 2001

Le lundi 29 janvier 2001

The Senate met this day at 10:30 a.m.,  
being the First Session of the  
Thirty-seventh Parliament of Canada  
as summoned by Proclamation.

Le Sénat se réunit aujourd'hui à  
10 h 30, pour la première session du  
trente-septième Parlement du Canada  
convoqué par proclamation.

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Beaudoin  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Cordy

De Bané  
 DeWare  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kroft  
 Lawson  
 LeBreton  
 Losier-Cool

Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Meighen  
 Mercier  
 Milne  
 Molgat  
 Moore  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Perrault  
 Poulin (Charette)  
 Poy

Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Spivak  
 Squires  
 Stollery  
 Taylor  
 Watt  
 Wiebe  
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Beaudoin  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chalifoux  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Cordy

De Bané  
 DeWare  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finestone  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kroft  
 Lawson  
 LeBreton  
 Losier-Cool

Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Meighen  
 Mercier  
 Milne  
 Molgat  
 Moore  
 Murray  
 Nolin  
 Oliver  
 Perrault  
 Poulin (Charette)  
 Poy

Rivest  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Spivak  
 Squires  
 Stollery  
 Taylor  
 Watt  
 Wiebe  
 Wilson

**INTRODUCTION OF THE SPEAKER**

The Honourable the Speaker took the Clerk's chair.

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a Commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows:

**CANADA**

Adrienne Clarkson  
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO  
The Honourable Daniel Philip Hays,  
A Member of the Senate,

**GREETING:**

KNOW YOU, that reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed, and We do hereby constitute and appoint you,

DANIEL PHILIP HAYS,  
SPEAKER OF THE SENATE.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you, Daniel Philip Hays, with all the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto that office of right and by law appertaining during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

**WITNESS:**

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of January in the year of Our Lord two thousand and one and in the forty-ninth year of Our Reign.

BY COMMAND,

*Registraire général du Canada/suppléant,*

**HERB GRAY**

*Acting/Registrar General of Canada*

*Procureur général du Canada/suppléant,*

**JOHN MANLEY**

*Acting/Attorney General of Canada*

**PRÉSENTATION DU PRÉSIDENT**

L'honorable Président prend place au fauteuil du Greffier.

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le grand sceau du Canada.

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de ladite Commission, comme suit :

Adrienne Clarkson  
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À  
L'honorable Daniel Philip Hays,  
sénateur,

**SALUT :**

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons, par les présentes, vous,

DANIEL PHILIP HAYS,  
PRÉSIDENT DU SÉNAT.

IL VOUS appartiendra, à vous, Daniel Philip Hays, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, à titre amovible, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi à cette charge.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

**TÉMOIN :**

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de janvier de l'an de grâce deux mille un, quarante-neuvième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Ordered, That the Mace be carried before the Honourable the Speaker.

The Honourable the Speaker took the Chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Lynch-Staunton.

The Mace was then laid upon the Table.

#### PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

January 23, 2001

Mr. Speaker:

I am commanded to inform you that the Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Chamber of the Senate to open the First Session of the Thirty-seventh Parliament of Canada at 11:00 a.m. on Monday, the 29th day of January, 2001.

Yours sincerely,

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*

Anthony P. Smyth

*Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

The Senate adjourned at pleasure to the call of the bell to resume at approximately 10:55 a.m.

The sitting resumed.

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Right Honourable Beverley Marian McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Ordonné : Que la masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du Trône, conduit par l'honorable sénateur Carstairs, c.p., et par l'honorable sénateur Lynch-Staunton.

La masse est déposée sur le Bureau.

#### PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du sous-secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

le 23 janvier 2001

Monsieur le Président,

Je suis chargé de vous faire part que la très honorable Beverley McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de la Gouverneure générale, se rendra à la Chambre du Sénat à 11 heures pendant la matinée du lundi 29 janvier 2001, pour ouvrir la première session du trente-septième Parlement du Canada.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Le Sénat s'ajourne à loisir pour se rassembler au son du timbre vers 10 h 55.

Le séance reprend.

Le Sénat s'ajourne maintenant à loisir pour attendre l'arrivée de la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, la très honorable Beverley Marian McLachlin, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Senate said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that Her Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under Her Sign Manual and Signet constituting the Right Honourable Beverley Marian McLachlin, P.C., Chief Justice of the Supreme Court of Canada, her Deputy, to do in Her Excellency’s name all acts on her part necessary to be done during Her Excellency’s pleasure.”

The said Commission was then read by the Deputy Clerk of the Senate as follows:—

Adrienne Clarkson  
(L.S.)

BY HER EXCELLENCY the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE RIGHT HONOURABLE BEVERLEY MARIAN MCLACHLIN, Chief Justice of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the twenty-eight day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-nine, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Beverley Marian McLachlin, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable Adrienne Clarkson, in person.

L’honorable Président ordonne à l’Huissier du Bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

« C’est le désir de la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle à la Chambre du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

L’honorable Président du Sénat dit :

« *Honorables membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J’ai l’honneur de vous informer qu’il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de faire émettre les lettres patentes sous son seing et sceau nommant la très honorable Beverley Marian McLachlin, c.p., juge en chef de la Cour suprême du Canada, pour être sa suppléante et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence. »

Le sous-greffier du Sénat donne alors lecture de la commission, comme suit :

#### CANADA

Adrienne Clarkson  
(L.S.)

PAR SON EXCELLENCE la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l’Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l’Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À LA TRÈS HONORABLE BEVERLEY MARIAN MCLACHLIN, juge en chef de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l’autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de septembre de l’an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, me constituant et me nommant Gouverneure générale du Canada, moi, la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous, Beverley Marian McLachlin, ma suppléante au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l’occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneure générale, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante ne doit jamais porter atteinte à l’exercice par moi en personne, la très honorable Adrienne Clarkson, de telles attributions.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Beverley Marian McLachlin, shall, during your continuance as my Deputy, obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this seventh day of January in the year of Our Lord two thousand and in the forty-eighth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

*Sous-registraire général du Canada,*

KEVIN LYNCH

*Deputy Registrar General of Canada*

The Honourable the Speaker of the Senate then said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that Her Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of her summoning the present Parliament of Canada, until a Speaker of the House of Commons shall have been chosen, according to law; but tomorrow, Tuesday, January 30, 2001, at 2:00 p.m., Her Excellency will declare the causes of her calling this Parliament.”

The Commons withdrew.

The Right Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

January 18, 2001

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada and His Excellency John Ralston Saul will arrive at the Peace Tower at 14h00 on Tuesday, the 30th day of January, 2001.

When it has been indicated that all is in readiness, Their Excellencies will proceed to the Chamber of the Senate to formally open the First Session of the Thirty-seventh Parliament of Canada.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devez toujours, vous, Beverley Marian McLachlin, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce septième jour de janvier de l'an de grâce deux mille, quarante-huitième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

L'honorable Président du Sénat dit alors :

« *Honorables membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai reçu l'ordre de vous informer que Son Excellence la Gouverneure générale ne juge pas à propos de vous exposer les objets pour lesquels elle a convoqué le présent Parlement du Canada, avant que la Chambre des communes ait choisi son Président, suivant la loi; mais demain, le mardi 30 janvier 2001 à 14 heures, Son Excellence exposera les objets de la convocation de ce Parlement. »

Les Communes se retirent.

Il plaît à la très honorable suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du sous-secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

le 18 janvier 2001

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada et Son Excellence John Ralston Saul arriveront à l'entrée de la Tour de la Paix à 14 heures le mardi 30 janvier 2001 et que, lorsqu'on aura avisé Leurs Excellences que tout est en place, ils se rendront à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente-septième Parlement du Canada.

Yours sincerely,

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le sous-secrétaire, politique, programme et protocole,*

Anthony P. Smyth

*Deputy Secretary, Policy, Program and Protocol*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Senate do now adjourn until tomorrow, Tuesday, January 30, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 11:30 a.m. the Senate was continued until tomorrow.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant jusqu'à demain, le mardi 30 janvier 2001 à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 11 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à demain.)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9